

Ο ΣΚΗΝΟΘΕΤΗΣ

ΛΕΥΤ

Ο ΗΘΟΠΟΙΟΣ

ΕΡΗ

ΜΕΛΕΤΕΣ

Σ ΒΟΓΙΑ

ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΙΕΣ

ΑΤ ΖΗ Σ

ΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΟ ΤΟΥ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ  
ANNA ΤΑΜΠΑΚΗ  
ΑΛΕΞΙΑ ΑΛΤΟΥΒΑ

  
ΚΑΠΑ ΕΚΔΟΤΙΚΗ

Π Ε Ρ

Ε Περιεχόμενα

Χ Ο Μ Ε

Ν Α

<b>ANNA ΤΑΜΠΑΚΗ – ΑΛΕΞΙΑ ΑΛΤΟΥΒΑ</b> Προλογικό σημείωμα	12
--	----

## ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ

<b>ΛΥΔΙΑ ΚΟΝΙΟΡΔΟΥ</b>	16
<b>ΕΛΕΝΗ ΚΑΡΑΜΑΛΕΓΚΟΥ</b>	20
<b>ΕΙΡΗΝΗ ΛΕΒΙΔΗ</b>	24
<b>ANNA ΤΑΜΠΑΚΗ</b>	28

## Ο ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΣ

<b>GEORGES BANU</b> Λευτέρης Βογιατζής: Μάστορας και καλλιτέχνης   Lefteris Voyatzis: Artisan et artiste	34
<b>ΕΛΕΝΗ ΒΑΡΟΠΟΥΛΟΥ</b> Η ηθική της φόρμας. Σχετικά με τη σκηνοθετική εργασία του Λευτέρη Βογιατζή	48
<b>ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΔΗΜΗΤΡΙΑΔΗΣ</b> Ο Λευτέρης Βογιατζής αναγνώστης	58
<b>ΔΗΜΗΤΡΗΣ Ι. ΚΥΡΤΑΤΑΣ</b> Αναζητώντας τον Οιδίποδα	64

## Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΣΤΑΣΗΣ

<b>ΜΙΧΑΛΗΣ ΒΙΡΒΙΔΑΚΗΣ</b> «Το επί σκηνής επικινδύνως ζην». Ο Λευτέρης Βογιατζής ως σκηνοθέτης και οι σταθεροί όροι μιας βιωματικής σκηνοθετικής διαδικασίας	74
<b>ΒΑΓΓΕΛΗΣ ΖΛΑΤΙΝΤΣΗΣ</b> Λευτέρης Βογιατζής – Η πρόβα μετά την πρόβα	84
<b>ΜΙΧΑΕΛΑ ΑΝΤΩΝΙΟΥ</b> Σκηνοθετώντας ηθοποιούς: η μέθοδος (;) του Λευτέρη Βογιατζή	88
<b>ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΗΜΕΛΛΟΣ</b> Ο παρτενέρ Λευτέρης Βογιατζής	102
<b>ΕΥΑ ΜΑΝΙΔΑΚΗ</b> Χάσαμε το κλιμακόμετρο	108
<b>ΝΙΚΑΙΤΗ ΚΟΝΤΟΥΡΗ</b> Μία συνεργασία-δοκιμασία	114

## ΤΟ ΑΡΧΑΙΟ ΘΕΑΤΡΟ

<b>ΑΛΕΚΟΣ ΛΕΒΙΔΗΣ</b> Οι μεταμορφώσεις της <i>Αντιγόνης</i>	122
--	-----

<b>ΙΩΑΝΝΑ ΡΕΜΕΔΙΑΚΗ</b>	
Η μετάφραση της <i>Αντιγόνης</i> στη νέα ΣΚΗΝΗ. Μια κοινή ματιά	142
<b>ΜΥΡΤΩ ΡΗΓΟΥ</b>	
Αντιγόνες; Νόμος και Επιθυμία στις δύο παραστάσεις του <i>Λευτέρη Βογιατζή</i>	156
<b>ΝΙΚΟΣ ΤΣΑΜΠΟΥΚΟΣ</b>	
Η σοφία του δις εξαμαρτείν: οι <i>Πέρσες</i> του Πάνου Μουλλά και του <i>Λευτέρη Βογιατζή</i>	170

## ΤΟ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΟ ΕΡΓΟ

<b>ΕΛΕΝΗ ΧΑΒΙΑΡΑ-ΚΕΧΑΪΔΟΥ</b>	
Η διαλογική φαντασία του <i>Λευτέρη Βογιατζή</i>	186
<b>ΓΙΩΡΓΟΣ Π. ΠΕΦΑΝΗΣ</b>	
«Του διπλώσανε τα φτερά, τα μαύρα τα υπέροχα φτερά...». Πτωχώσεις στο <i>Bella Venezia</i> του Γιώργου Διαλεγμένου και του <i>Λευτέρη Βογιατζή</i>	196
<b>ΔΗΜΗΤΡΑ ΚΟΝΔΥΛΑΚΗ</b>	
Η τέχνη να ανοίγεις το κείμενο – Η τέχνη να ανοίγεσαι στο κείμενο	206

## ΤΟ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΘΕΑΤΡΟ

<b>ΕΙΡΗΝΗ Μ. ΜΟΥΝΤΡΑΚΗ</b>	
Η πρώτη παρουσίαση των <i>Αγροίκων</i> του Γκολντόνι στην Ελλάδα	214
<b>ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΣ</b>	
Τσέχοφ, Ντοστογιέφσκι, Γκριμπογιέντοφ: οι Ρώσοι κλασικοί στη νέα ΣΚΗΝΗ του <i>Λευτέρη Βογιατζή</i>	222
<b>ΓΙΩΡΓΟΣ ΒΕΛΤΣΟΣ</b>	
Από διόρθωση σε διόρθωση – Η συνάντηση του <i>Λευτέρη Βογιατζή</i> με τον Τόμας Μπέρονχαρντ	236
<b>ΕΛΣΗ ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΔΟΥ</b>	
Ετεροτοπίες ή Ου-τοπίες: Το αγγλικό ρεπερτόριο του <i>Λευτέρη Βογιατζή</i>	246
<b>ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ</b>	
Η συνάντηση του <i>Λευτέρη Βογιατζή</i> με τον κόσμο της Σάρα Κέιν	256

## Η ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΩΣ ΚΑΜΒΑΣ ΤΗΣ ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑΣ

<b>ΑΝΝΑ ΤΑΜΠΑΚΗ</b>	
Ο <i>Λευτέρης Βογιατζής</i> συν-δημιουργός της μετάφρασης	270

<b>ΧΡΥΣΑ ΠΡΟΚΟΠΑΚΗ</b>	
Σκηνοθεσία και μετάφραση εν τω γίνεσθαι	280
<b>ΤΖΟΥΛΙΑ ΤΣΙΑΚΙΡΗ</b>	
Η σχέση-αρμονία μορφής και περιεχομένου στο έργο του Λευτέρη Βογιατζή	290

## Ο ΦΙΛΟΣ, Ο ΣΥΝΕΡΓΑΤΗΣ

<b>ΣΤΑΘΗΣ ΛΙΒΑΘΙΝΟΣ</b>	
Αφήγηση σε πρώτο πρόσωπο	298
<b>ΣΠΥΡΟΣ ΣΑΚΚΑΣ</b>	
Ο Λευτέρης κι εγώ	304
<b>ΕΦΗ ΘΕΟΔΩΡΟΥ</b>	
Ο συνεργάτης, ο καλλιτέχνης, ο φίλος	310
<b>ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΚΕΥΑΣ</b>	
Λευτέρης Βογιατζής: ο ηθοποιός (και ο σκηνοθέτης;) του κινηματογράφου	316
<b>ΘΑΛΕΙΑ ΙΣΤΙΚΟΠΟΥΛΟΥ</b>	
Το μασάζ της ψυχής	322
<b>ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΠΑΝΤΕΛΑΚΗ</b>	
Τα πρώτα βήματα – Στο «Ανοιχτό Θέατρο» του Γιώργου Μιχαηλίδη	326
<b>ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΟΥΛΟΣ</b>	
Το βίωμα ως μάθημα θεάτρου και ζωής: 36 ημέρες δίπλα στον Λευτέρη Βογιατζή	334

## ΜΑΡΤΥΡΙΕΣ

<b>ΧΛΟΗ ΟΜΠΟΛΕΝΣΚΙ</b>	342
<b>ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΕΥΑΓΓΕΛΑΤΟΥ</b>	346
<b>ΓΙΑΝΝΗΣ ΝΤΑΛΙΑΝΗΣ</b>	352
<b>ΝΙΚΟΣ ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ</b>	358
<b>ΣΤΕΦΑΝΙΑ ΓΟΥΛΙΩΤΗ</b>	364
<b>ΜΑΡΙΑ ΚΕΧΑΓΙΟΓΛΟΥ</b>	368
<b>ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΠΑΠΑΘΕΜΕΛΗ</b>	370
<b>ΒΑΣΙΛΗΣ ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ</b>	374
Κατάλογος φωτογραφιών	378
Κατάλογος ομιλητών / συγγραφέων	379